

Hang Belem

The Cave of Bethlehem

Hải Linh & Minh Châu
Arr. W. Hickox, 2025.11.17

Adagio, tranquillo e pieno di fede - Chậm rãi, thanh bình và tràn đầy lòng tin kính ♩ = 66

The musical score is written for piano and voice. It features a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The tempo is Adagio, tranquillo e pieno di fede, with a metronome marking of 66 beats per minute. The score is divided into four systems, each with a system number (10, 18, 26) at the beginning. The piano part is written in the left hand, and the voice part is written in the right hand. The lyrics are in Vietnamese. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (f, mf, p). Chords are indicated above the piano part. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

System 10: Chords: F, F, Dm Bb, F, C7, F. Dynamics: *f*. Lyrics: Hát Đêm.

System 18: Chords: F, Am, Dm, C, Bb, Am, C7, F. Dynamics: *mf*. Lyrics: khen mừng Chúa giáng sinh ra đời, Chúa sinh ra đời nằm trong hang đá nơi máng lừa. Trông đông lạnh lẽo, Chúa sinh ra đời, Chúa sinh ra đời nằm trong hang đá nơi máng lừa.

System 26: Chords: F, C7, Gm, C7, F, F7. Dynamics: *p*, *f*, *mf*. Lyrics: hang Bê - lem, ánh sáng tỏa lan tung bừng, Nghe trên không trung tiếng hát thiên thần vang lừng. Đàn hát, sướng ca, Đây Chúa Thiên Tọa giáng sinh vì ta. Người hỡi,

35 F Bb Am Dm C7 F F

— đến xem, Ôi Chúa giáng sinh khó khăn, thấp hèn. Nửa đêm mừng Chúa giáng

mf *f* *p*

3 3

35

43 A7 Dm C F Am Dm

sinh ra chốn gian trần, Người đem ơn phúc xuống cho muôn dân lầm than.

mp

1. Nơi hang Bê-
2. Nơi hang Bê-
3. Nơi hang Bê-
4. Nơi hang Bê-
5. Nơi hang Bê-

43

50 F F7 Bb F Gm Am Dm C/E C7 1. 2. F

- lem, thiên thần sương ca, Thiên Chúa vinh danh, chúng nhân an hòa. Trông
- lem, chiêm lửa thờ hơi, Tan giá đêm đông ấm thân Con Người. Trông
- lem, mục đồng xúm quanh, Ca hát vang lừng, mến yêu chân thành. Trông
- lem, huy hoàng ánh sao, Đưa lối Ba Vua phương Đông đến chào. Trông
- lem, ta quỳ thiết tha, Xin Chúa nhân hiền xuống ơn chan hòa.

mf *mp* *p*

3 3

50

Hang Bê-lem
Hải Linh | Nhạc Thánh Ca

Hát khen mừng Chúa giáng sinh ra đời,
Chúa sinh ra đời nằm trong hang đá nơi máng lừa.

Đêm đông lạnh lẽo, Chúa sinh ra đời,
Chúa sinh ra đời, nằm trong hang đá nơi máng lừa.

Trông hang Bê-lem, ánh sáng tỏa lan từng bùng,
Nghe trên không trung tiếng hát thiên thần vang lừng.

Đàn hát, sướng ca,
Đây Chúa Thiên Tòa giáng sinh vì ta.
Người hỡi, đến xem,
Ôi Chúa giáng sinh khó khăn, thấp hèn.

Nửa đêm mừng Chúa giáng sinh ra chốn gian trần,
Người đem ơn phúc xuống cho muôn dân lầm than.

- Nơi hang Bê-lem, thiên thần sướng ca,
Thiên Chúa vinh danh, chúng nhân an hòa.
- Nơi hang Bê-lem chiên lừa thở hơi. Tan giá đêm đông ấm
than Con Người.
- Nơi hang Bê-lem, mục đồng xúm quanh,
Ca hát vang lừng, mến yêu chân thành.
- Nơi hang Bê-lem, huy hoàng ánh sao,
Đưa lối Ba Vua phương Đông đến chào.
- Nơi hang Bê-lem, ta quỳ thiết tha,
Xin Chúa nhân hiền xuống ơn chan hòa.

The Cave of Bethlehem
Hải Linh | Sacred Hymn

Sing praises, rejoicing in the Lord's holy birth:
The Lord is born and lies within a cave, upon a humble manger.

On a cold and lonely winter night, the Lord is born,
The Lord is born and lies within a cave, upon a humble manger.

Behold the cave of Bethlehem, where radiant light shines forth;
From high above resound the voices of the angels' song.

Voices rise in joyful praise:
Behold, the Lord of Heaven is born for us.
O people, come and see—
Christ is born in hardship, poor and lowly.

At midnight we rejoice: the Lord is born into this earthly world,
Bringing down His blessings to all who suffer in distress.

- In the cave of Bethlehem, angels sing with joy;
Glory to God on high, and peace to humankind.
- In the cave of Bethlehem, ox and donkey breathe their warmth,
Melting the frozen night, warming the Infant Son of Man.
- In the cave of Bethlehem, shepherds gather near;
Their songs resounding with sincere and loving hearts.
- In the cave of Bethlehem, a glorious star shines bright,
Guiding the Three Kings from the East to come and pay homage.
- In the cave of Bethlehem, we kneel in earnest prayer,
Asking the gracious Lord to pour down abundant grace.